

URBANISMO

Como é mesmo o nome dessa rua?

Grafias diferentes nas placas indicativas de vias de SP confundem paulistanos; Emurb pretende padronizá-las

Edison Veiga

Rua Pirajuçara ou Pirajussara? Loeffgreen ou Loeffgren? Édison ou Edson? Atire o primeiro dicionário quem nunca titubeou ao ver tais nomes de ruas paulistanas. Problema mesmo é quando essas dúvidas chegam aos órgãos que deveriam saná-las – os responsáveis pelo emplacamento indicativo dos nomes de logradouros públicos.

Pois há esquinas em São Paulo onde podem ser observadas duas grafias diferentes para a mesma rua. Uma nas novas e bonitinhas placas colocadas pela Empresa Municipal de Urbanização, a Emurb (36 mil, no total); outra, naquelas placas maiores, instaladas pela Companhia de Engenharia de Tráfego (CET) geralmente nos semáforos, nos cruzamentos das ruas mais movimentadas (quase 4 mil).

Dissemos duas grafias diferentes? Perdão, caro leitor. Há casos em que uma terceira forma aparece (como em *Loefgren*, na foto desta página) naquelas inutilizadas e quase extintas placas que, antigamente, eram afixadas na parede externa das casas de esquina.

De acordo com o historiador Maurílio José Ribeiro, da Seção de Logradouros do Arquivo Histórico Municipal, o que determina a forma correta do nome de uma rua é o documento da época de sua denominação. “Entendemos que o certo é o que está no *Diário Oficial*”, argumenta. “Para corrigir, é preciso uma nova publicação.”

Parece simples, mas não é bem assim. Nos anos 1940, por exemplo, uma norma determinou que fossem aportuguesados os nomes que utilizassem



SERGIO CASTRO/AE-5/9/2008



SOPA DE LETRINHAS - Novas placas da Emurb, colocadas nas esquinas de São Paulo, trazem erro de grafia, como Édison em vez de Edson; mas elas também corrigem lapsos ao escrever Loeffgren no lugar de Loeffgren, como ainda persiste na antiga placa fixada em uma casa

K, Y ou W. “Uma medida nacionalista”, acredita o historiador. Por esse motivo, a Rua Wanderlei, que cruza com a Avenida Sumaré, virou Vanderlei. Mesmo assim, a placa da CET fixada no citado cruzamento ainda traz a grafia antiga (mesmo a CET não sendo daqueeee tempo!).

Palavras originárias de línguas indígenas, como o tupi, costumam dar mais confusão ainda. “Apesar de a regra determinar que se use cedilha, há publicações, como no caso da Rua Turriassu, que determinam os dois esses”, diz Ribeiro.

Para tentar evitar tais desencontros, a Emurb pretende estreitar ainda neste ano um serviço inédito de revisão das placas de São Paulo. Sobre 30 funcionários deverão percorrer diariamente as ruas da cidade munidos de um computador de mão. Graças a um programa desenvolvido em parceria com a Universidade de São Paulo (USP), eles farão fotos e coletarão informações de cada uma das plaquinhas. “Além de checar os problemas de grafia, também vão verificar se houve depreciações ou má conservação”, diz Luís Eduardo Brettas, gerente de Projetos Urbanos da companhia.

Será um jeito de diminuir o incômodo que muitos paulistanos sentem ao ver nomes de ruas grafados inadequadamente. Como o próprio historiador Ribeiro, aliás. “Por trabalhar com isso, criei o hábito de ficar observando atentamente cada placa”, diz. “Leio e penso no significado.”

Em tempo: segundo o Arquivo Municipal, o certo é Pirajussara, Loeffgren e Edson. Mesmo que as placas erradas teimem em não concordar. ●

Banda Larga sem fio é 3G. 3G é Claro.



Planos a partir de **R\$ 49,90** por mês

Não precisa de provedor.

Cellular Mix
Agente Autorizado

- Morumbi Shopping.....Piso Térreo - Loja 02 - Fone: 11 - 5181.4057
- Shopping Center Light.....2º Piso - Loja 137 - Fone: 11 - 3214.4274
- Super Shopping Osasco.....1º Piso - Loja E02 - Fone: 11 - 3683.4210
- Shopping Ibirapuera.....Piso Jurupis - Loja 23A - Fone: 11 - 5093.0197
- Boa Vista Shopping.....Piso Superior - Loja 341 - Fone: 11 - 5687.8499
- Shopping Center Norte.....Loja 622 - Fone: 11 - 2221.4431
- Shopping Tatuapé.....Piso Metrô - Loja 278 - Fone: 11 - 2093.5033
- Shopping Paulista.....Piso Treze de Maio - Loja 210 - Fone: 11 - 3285.2193
- Shopping West Plaza.....3º Piso - Bloco A - Arco 4134 - Fone: 11 - 3801.3034
- Centro Empresarial.....Piso Térreo - Bloco G - Loja 20 e 21 - Fone: 11 - 5853.2350
- Shopping Metrô Santa Cruz.....Piso Térreo - Loja 16/17 - Fone: 11 - 5082.4216

Atendimento Claro - Ligue 1052 ou acesse www.claro.com.br

Verifique a compatibilidade das placas e modems com o seu computador, localidades 3G em sua região e outras informações em www.claro.com.br ou ligue 1052. Planos promocionais até 31/10/2008.



Escolha.